

“ day day up ” 进入青奥候选口号 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E2\\_80\\_9Cday\\_day\\_c96\\_646273.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E2_80_9Cday_day_c96_646273.htm) “ Good good study day day up ” (好好学习，天天向上)。

这样的翻译曾经位列“十大最搞笑中式英语”的头名，被很多人传为笑谈。不过，在昨天南京公布2014年青奥会的6句候选口号中，有一句“天天向上”的英语翻译居然就是“ day day up ”！这引起了一些读者的疑惑：怎么，这么搞笑的中式英语被“转正”了？事实上，确实是如此。

“ day day up ” 现在已经被老外认可了。而另一个曾经经典的“中式英语”“ long time no see ” (好久不见)已经成为了收入英文字典的标准英文词组，大家还记得《阿凡达》吗？这部原版的美国大片在1小时40分左右的时候，主人公就说出了一句字正腔圆的“ long time no see ”。英语是一门世界性的语言，随着世界文化交流的日益广泛，英语的词汇也在不停的扩充，其中就有不少的“他国式英语”出现。据统计，1994年以来加入国际英语行列的词汇中，“中式英语”的贡献占到5%到20%，超过其他任何语言的来源。很多老外对中式英语非常感兴趣，著名的社交网站Facebook上甚至有“救救中式英语”小组，并吸引了8000多名成员，里边有超过2500条中式英语例子。在这些拥护中式英语的外国人眼中，英语字典邂逅中国语法，中式英语错得“韵味十足”。除了“ long time no see ”和“ day day up ”已经“转正”之外，类似“ old three old four(老三老四)”，“ give you color to see(给你点颜色看看)”等等曾经雷人的中式英语，已经在老外口中频繁出现。全球语言监督会主席帕亚克曾对媒体表示，由于中国经济

增长的影响，它现在对国际英语的冲击比英语国家还大。社会学家河伯表示，语言本来就是交流的产物，两种文化的交流和融合在语言里表现出来，是很正常的历史现象。相信随着中国文化在世界上的影响越来越大，有更多的中式英语会进入正规的英语字典。相关推荐：[流利口语是这样炼成的](#) [教你一眼认出英语单词的意思](#) [联合国文件用语措辞讲究华丽繁复](#) [衡量口语的四个标准及提高方法](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)